

# SIMPOZIONUL GERMANO-ROMÂN

## CUVÎNT INTRODUCŢIV

În zilele de 20-24 septembrie 1992, în aula Filialei Iaşi a Academiei Române, au avut loc lucrările simpozionului *Valori ale literaturii germane în România/Der Stellenwert der deutschen Literatur in Rumänien*, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide“, în colaborare cu Südostdeutsches Kulturwerk, din München, şi cu Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, din Tübingen. Au participat specialişti din München, Tübingen, Augsburg, Graz, Bucureşti, Sibiu, Braşov, Cluj-Napoca, Chişinău şi Iaşi. În zilele de 24 şi 25 septembrie 1992, simpozionul şi-a desfăşurat lucrările şi la Chişinău, sub titlul *Relaţii literare şi culturale româno-germane în România şi Basarabia/Rumänisch – deutsche literarische und Kulturelle Beziehungen in Rumänien und Bessarabien*, sub egida Academiei de Ştiinţe din Republica Moldova.

Au fost prezentate aproape treizeci de comunicări, în limbile germană şi română, abordînd aspecte variate: istoria germanisticii din România, literatura de limbă germană din România, receptarea literaturii de limbă germană în România, interferenţe literare româno-germane.

Organizarea acestui simpozion a fost posibilă datorită acordurilor de colaborare încheiate între Institutul de Filologie Română "Alexandru Philippide", pe de o parte, şi Südostdeutsches Kulturwerk şi Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, de cealaltă parte.

A fost prima manifestare ştiinţifică de amploare din cei peste 80 de ani de cînd la Universitatea "Al. I. Cuza" din Iaşi au fost inaugurate cursurile de germanistică.

În prezentul tom, al XXXIII-lea, din "Anuar de lingvistică şi istorie literară (seria B)", sînt publicate cele mai multe din lucrările prezentate la

simpozionul *Valori ale literaturii germane în România/Der Stellenwert der deutschen Literatur in Rumänien*.

Simpozionul a fost precedat de vernisarea expoziției intitulate *Deutsche Literatur in Rumänien. Aus den Sammlungen der Universitätsbibliothek Jassy*. Catalogul expoziției este publicat în prezentul tom.

## DEUTSCH-RUMÄNISCHES SYMPOSION

### VORWORT

Vom 20. bis 24. September 1992 hat in der Aula der Jassyer Filiale der Rumänischen Akademie das Symposion *Valori ale literaturii germane în România/Der Stellenwert der deutschen Literatur in Rumänien* stattgefunden. An der Vorbereitung des Symposions war das „A. Philippide“ – Institut für Rumänische Philologie in Zusammenarbeit mit dem Südostdeutschen Kulturwerk aus München und dem Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde aus Tübingen beteiligt. Es haben Fachgelehrte aus München, Tübingen, Augsburg, Graz, Bukarest, Sibiu (Hermannstadt), Braşov (Kronstadt), Cluj-Napoca (Klausenburg), Kischinjaw und Jassy teilgenommen. Am 24. und 25. September 1992 hat das Symposion, unter der Ägide der Akademie der Wissenschaften der Republik Moldawien, auch in Kischinjaw stattgefunden. Es wurden Fragen der *Rumänisch-deutschen literarischen und kulturellen Beziehungen in Rumänien und Bessarabien/Relații literare și culturale româno-germane în România și Basarabia* angeschnitten.

Die Schwerpunkte der fast dreissig in deutscher und rumänischer Sprache gehaltenen Vorträge waren: Geschichte der Germanistik in Rumänien, die rumäniendeutsche Literatur, die Rezeption deutscher Literatur in Rumänien, rumänisch-deutsche literarische Beziehungen.

Die Vorbereitung und Durchführung dieses Symposions waren dank der Abkommen über Zusammenarbeit möglich, die zwischen dem „Alexandru Philippide“ – Institut für Rumänische Philologie einerseits und dem Südostdeutschen Kulturwerk und dem Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde andererseits geschlossen wurden.

Es war die erste bedeutende wissenschaftliche Veranstaltung, seitdem, vor mehr als 80 Jahren – der Germanistikunterricht an der „Al. I. Cuza“ – Universität in Iași begonnen hatte.

Im vorliegenden XXXIII. Band des „Jahrbuchs für Sprachwissenschaft und Literaturgeschichte“ (B-Reihe) sind fast alle Vorträge, die am Symposion *Valori ale literaturii germane în România/Der Stellenwert der deutschen Literatur in Rumänien* gehalten wurden, veröffentlicht.

Das Symposion war von den Eröffnung der Ausstellung *Deutsche Literatur in Rumänien. Aus den Sammlungen der Universitätsbibliothek Jassy* vorgegangen. Textteil der Buchausstellung ist im vorliegenden Tom veröffentlicht.

*Handwritten text, likely a title or subtitle, mostly illegible.*

*Handwritten text, likely a name or date, mostly illegible.*

*Main body of handwritten text, extremely faint and illegible. It appears to be a list or detailed notes related to the symposium or exhibition.*